

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

**Olađan Devre
24. Pazar Günü**

**Twenty-Fourth Sunday
in Ordinary Time**

(A)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Mezm. 36, 8

C. **Allah'ım, bize olan sevgin ne kadar değerlidir!
İnsanlar senin kanatlarının gölgesine sığınır.**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Rabbim, bu kutsal Efkaristiya'nın gücü sayesinde kazandığımız lütuflar ruhumuzu aydınlat ve korusun; öyle ki, artık kendi duygularımın değil, Kutsal Ruh'un etkisinde yaşayabilelim. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltin. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Cf. Ps 36: 8

**A. How precious is your mercy, O God!
The children of men seek shelter in the shadow of your wings.**

Prayer after Communion

P. May the working of this heavenly gift, O Lord, we pray, take possession of our minds and bodies, so that its effects, and not our own desires, may always prevail in us. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May almighty God bless you, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Risen Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Look upon us, O God, Creator and ruler of all things, and, that we may feel the working of your mercy, grant that we may serve you with all our heart.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. **Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.**

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine: "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilise'nin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. **Amin.**

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın Kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. **Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

P. Deliver us, Lord, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, Biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle.

Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Her şeyin Yarattıcısı ve tarihe hükmeden yüce Allah, sana yalvarıyoruz: Tüm gücümüzle kendimizi senin hizmetine adamamız için sevginin kudretini hissetmemizi sağla ve her zaman şefkatle bizi koru.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte, şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Sirach

27:30-28:7

Wrath and anger are hateful things, yet the sinner hugs them tight. The vengeful will suffer the Lord's vengeance, for he remembers their sins in detail. Forgive your neighbor's injustice; then when you pray, your own sins will be forgiven.

Could anyone nourish anger against another and expect healing from the Lord? Could anyone refuse mercy to another like himself, can he seek pardon for his own sins? If one who is but flesh cherishes wrath, who will forgive his sins?

Remember your last days, set enmity aside; remember death and decay, and cease from sin! Think of the commandments, hate not your neighbor; remember the Most High's covenant, and overlook faults.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 103:1-4, 9-12

A. The Lord is kind and merciful.

Bless the Lord, O my soul;
and all my being, bless his holy name.
Bless the Lord, O my soul,
and forget not all his benefits.

A. The Lord is kind and merciful.

He pardons all your iniquities,
heals all your ills.
redeems your life from destruction,
he crowns you with kindness and compassion.

A. The Lord is kind and merciful.

R. Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim: Papa . . . Hazretleri, Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Azize Meryem, onun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

P. Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Sirak Kitabından Sözlür

27,30 - 28,7

Kin ve öfke, bunlar iğrenç şeylerdir; her ikisi de günahkâr insanda bulunur. Öç alan kişiden Allah da öç alacaktır; Rab onun günahlarının hesabını sıkı bir şekilde tutacaktır. Sana karşı haksızlık yapmış olan yakınlarını bağışlarsan, senin günahların da, dua ettiğin zaman bağışlanacaktır.

Bir insan başkasına karşı öfke beslerse, Allah tarafından bağışlanmayı nasıl isteyebilir? Kendi soydaşına acımıyorsa, kendi günahlarının bağışlanması için nasıl yalvarabilir? Ölümlü bir yaratık iken o, öç almayı güdüyorsa, onun günahlarını kim bağışlayacaktır?

Yaşamın sonunu hatırla ve kin beslemekten vazgeç; her şeyin sona ereceğini ve ölümü düşün. Emirleri yerine getir. Emirleri hatırla ve yakınlarına kin besleme. Yüce Allah'ın Antlaşmasını hatırla ve yakınının suçunu unut.

İşte, Rab'bin sözlere dir.

C. **Rab'bim, sana şükürler olsun.**

Mezmur

103, 1-4.9-12

C. **Yüce Allah merhametli ve şefkatlidir.**

Rab'bi yücelt, ey canım,
yüceltsin O'nun kutsal adını yüreğim!
Rab'bi yücelt, ey canım,
unutma iyiliklerinden hiçbirini!

C. **Yüce Allah merhametli ve şefkatlidir.**

O, tüm günahlarını bağışlar
ve bütün hastalıklarından seni kurtarır.
Ölüm çukurundan canını kurtarır,
sevgi ve şefkatle seni ödüllendirir.

C. **Yüce Allah merhametli ve şefkatlidir.**

He will not always chide,
nor does he keep his wrath forever.
Not according to our sins does he deal with us,
nor does he requite us according to our crimes.

A. The Lord is kind and merciful.

For as the heavens are high above the earth,
so surpassing is his kindness toward those who fear him.

As far as the east is from the west,
so far has he put our transgressions from us.

A. The Lord is kind and merciful.

Second Reading

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

14:7-9

Brothers and sisters: None of us lives for oneself, and no one dies for oneself.
For if we live, we live for the Lord, and if we die, we die for the Lord; so then,
whether we live or die, we are the Lord's.

For this is why Christ died and came to life, that he might be Lord of
both the dead and the living.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

Jn 13:34

Alleluia, alleluia.

I give you a new commandment, says the Lord;
love one another as I have loved you.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra
glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrı'sı. Gökler ve yerler şanınla doludur.
"Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Ho-
sanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın be-
deni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman,
ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu ta-
kdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI
İÇİN SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

**C. Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz
ve şanlı gelişini bekliyoruz.**

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Rab bağışlayıcı ve şefkatlidir,
çabuk öfkelenmez ve merhamet doludur.
Günahlarımıza göre davranmaz bize,
suçlarımıza göre ceza vermez.

C. Yüce Allah merhametli ve şefkatlidir.

Gökler yeryüzünden ne kadar yüksekse,
kendisinden korkanlara karşı sevgisi de o kadar büyüktür.

Doğu batıdan ne kadar uzaksa,
o kadar uzaklaştırır, bizden günahlarımızı.

C. Yüce Allah merhametli ve şefkatlidir.

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Romalılara Mektubundan Sözler

14, 7-9

Kardeşlerim, hiçbirimiz kendimiz için yaşamayız, hiçbirimiz de kendimiz için ölmeyiz. Çünkü yaşarsak, Rab için yaşarız; ölürsek, Rab için ölürüz. Böylece yaşasak da, ölsek de Rab'be aidiz.

Bu nedenle Mesih, hem ölülerin hem de yaşayanların Rab'bi olmak üzere öldü, dirildi ve hâlâ yaşamaktadır.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Yh. 13, 34

Alleluya! Alleluya!

Rab şöyle diyor: «Size yeni bir buyruk veriyorum; sizi sevdiğim gibi siz de birbirinizi sevin.»

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. **A Reading from the Holy Gospel according to Matthew**

18:21-35

✠ A. **Glory to you, O Lord.**

Peter approached Jesus and asked him, «Lord, if my brother sins against me, how often must I forgive? As many as seven times?»

Jesus answered, «I say to you, not seven times but seventy-seven times. That is why the kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, “Be patient with me, and I will pay you back in full.” Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan.

When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, “Pay back what you owe.” Falling to his knees, his fellow servant begged him, “Be patient with me, and I will pay you back.” But he refused. Instead, he had the fellow servant put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair.

His master summoned him and said to him, “You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?” Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt.

So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives your brother from your heart.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

— Savaş, şiddet ve doğal afetler yüzünden acı çeken herkese, Rab lütfunu ve merhametini göstereceğini diye Rab’be dua edelim.

R. Babamız Allah, özgürce ve cömertçe günahlarımızı affedersin. Sunduğumuz dualarımızın yanında, katı ve affedemeyen yüreğimiz nedeniyle duyduğumuz üzüntüyü de kabul et. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah’ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilise’nin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.

Adaklar üzerine Dua

R. Rabbim, dualarımızı dinle ve adaklarımızı kabul et ki, yüce adının şerefine sunduğumuz bu Kurban, bütün insanların kurtuluşunu sağlasın. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa’nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kalplerimizi Allah’a yükseltelim.

C. Kalplerimiz Rab iledir.

R. Rab’bimiz Allah’a şükredelim.

C. Gerçekten bu doğru ve gereklidir.

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa’nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Çünkü hayatımız ve bütün varlığımız senden gelmektedir. Büyük lütundan aldığımız her günkü yaşantımız bizlere olan sevginin yenilenen armağanıdır ve ölümsüz yaşamın vaadidir. Nitekim Mesih İsa’yı ölümden dirilten Kutsal Ruh’un ilk nimetlerine şimdiden kavuşmuş bulunuyoruz ve Hükümdarlığının ebedi diriliş Paskalyası’nın içimizde gerçekleşmesi ümidiyle yaşıyoruz.

Bunun için, tüm Melekler ve Azizlerle beraber yüce haşmetini yüceltiriz ve daima deriz ki:

— For our sisters and brothers killed by terrorists; for their families and countries who mourn them; for all our beloved dead, we pray to the Lord:

P. As the heavens are high above the earth, so is your kindness toward those who love you, O Lord. Redeem our life from wrath and anger, pardon our iniquities and heal every ill. Through Christ our Lord. *A. Amen.*

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Gifts

P. Look with favor on our supplications, O Lord, and in your kindness accept these, your servants' offerings, that what each has offered to the honor of your name may serve the salvation of all. Through Christ our Lord.

A. Amen.

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. Lift up your hearts.

A. We lift them up to the Lord.

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. It is right and just.

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For in you we live and move and have our being, and while in this body we not only experience the daily effects of your care, but even now possess the pledge of life eternal. For, having received the first fruits of the Spirit, through whom you raised up Jesus from the dead, we hope for an everlasting share in the Paschal Mystery.

And so, with all the Angels, we praise you, as in joyful celebration we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Aziz Matta tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 18,21-35

✠ *C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun*

O günlerde, Petrus İsa'ya yaklaşmış ve sordu: «Ya Rab, kardeşim bana karşı günah işlerse, onu kaç kez bağışlamalıyım? Yedi kez mi?»

İsa ona şu cevabı verdi: «Yedi kez değil, yetmiş kere yedi kez derim sana. Şöyle ki, Göklerin Hükümdarlığı uşaklarıyla hesaplaşmak isteyen bir krala benzer. Hesap görmeye başladığı zaman, kendisine on bin talant borçlu olan bir uşak getirmişler. Uşağın ödeme gücü olmadığı için efendisi, borcun ödenmesi için onun, karısının, çocuklarının nesi varsa hepsinin satılıp borcun ödenmesini buyurmuş. Uşak onun ayaklarına kapanarak yalvarmış: "Bana karşı sabırlı ol! Sana bütün borcumu öderim" demiş. Efendisi uşağa acıyıp onu serbest bırakmış, borcunu da bağışlamış.

Ama uşak dışarı çıkıp gitmiş, kendisine yüz dinar borcu olan bir arkadaşına rastlamış, onu yakalayıp: "Borcunu öde!" diyerek boğazını sıkmaya başlamış. Arkadaşı onun ayaklarına kapanıp yalvarıyor ve ona: "Bana karşı sabırlı ol! Sana borcumu öderim" diyormuş. Ama ilk uşak bunu kabul etmemiş. Hatta gitmiş, borcunu ödeyinceye dek onu zindana attırmış. Bu olayı gören öteki uşaklar çok üzölmüşler. Efendilerine gidip bütün olup bitenleri anlatmışlar.

Bunun üzerine, efendisi uşağı yanına çağırılmış ve ona şöyle demiş: "Ey kötü uşak! Bana yalvardığın için bütün borcunu bağışladım. Benim sana acıdığım gibi, senin de arkadaşına acıman gerekmez miydi?" Efendi öfkelenip uşağı tüm borcunu ödeyinceye dek işkencecilere teslim etmiş.

Eğer her biriniz kardeşini yürekten bağışlamazsa, göksel Babam da size öyle davranacaktır.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözcükler için Rab'be şükredelim.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Every day we pray that God will forgive us our sins as we are prepared to forgive our neighbour. In our intentions, let us seek the mercy of the God who forgives.

A. Lord, hear our prayer.

— For our Holy Father and his brother bishops, as they lead Christ's flock in accepting and extending forgiveness, we pray to the Lord:

— For local and national leaders; For an end to racial, ethnic, religious hatreds, and the terror they spawn; for peace all over the world and the emergence of wise governments, we pray to the Lord:

— For the conservation and renewal of God's good earth, and of the food, medicine, clothing, and countless other benefits it provides, we pray to the Lord:

— For an end to abortion and every incursion against God-given rights; for a generous, God-centered future of our children; for the disabled, the sick, and everyone who takes care of them, we pray to the Lord:

Büyük İman Açıklaması

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaradanı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın Biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey O'nun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle Bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu.

Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şarla tekrar gelecek ve O'nun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölüle- rin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin.

Evrensel Dualar

R. Allah tarafından her zaman affedildiğimizi hatırlayalım ve bizi kırmış olanları aynı cömertlikle affedebilme lütfunu Rab'den dileyelim ve şöyle diyelim:

C. Ey Rab, bize merhamet et.

— Dünyanın ihtiyacı olan barış ve dayanışma için Kilise'nin af ve anlayışı duyurmaktan asla vazgeçmemesi ve böylece insanlar barışma gizemini yaşayarak herkesin iyiliği için çalışmalarını için Rab'be dua edelim.

— Rab bizim hastalıklarımızı iyileştirir ve suçlarımızı bağışlar. Tüm Hristiyanların, O'nun örneğini takip ederek affetmeye hazır, sevgi ve merhamette şükran dolu olmaları için Rab'be dua edelim.

— İyi ya da kötü, yaptığımız her şeyle başkalarını etkileriz. Rab bizden kırgınlık ve intikam duygularını alsın ve yerine sevgi dolu bir yürek versin diye Rab'be dua edelim.

— Rab'bin buyruklarına itaat ederek kardeşlerimize sevgi yolunda iyi hizmet edebilelim diye bize destek olması için Rab'be dua edelim.